

**Jaarverslag 2016
met jaarrekening 2016**

Stichting Algemeen Welzijn Anderstaligen (SAWA)
te Swifterbant

INHOUDSOPGAVE

1.ALGEMEEN

- 1.1. Oprichting Stichting Algemeen Welzijn Anderstaligen (AWA)**
- 1.2 Doel Stichting AWA**
- 1.3 Werkwijze Stichting AWA**
- 1.4 Bestuur**

2.VERMOGENSTOESTAND 2016

3. KASSTROOMOVERZICHT 2016

4. TOELICHTING OP JAARREKENING

5. TOELICHTING OP DE BALANS PER 31 DECEMBER 2016

- 5.1 Resultaat**
- 5.2 Algemeen Belang**
- 5.3 Beleidsplan**
- 5.4 Projecten in 2016**
- 5.5 Samenvatting administratie**

1 ALGEMEEN

1.1. Oprichting Stichting Algemeen Welzijn Anderstaligen (AWA)

Bij notariële akte d.d. 29 november 2006 is opgericht de Stichting Algemeen Welzijn Anderstaligen. AWA is opgericht op initiatief van José A.P. van Haastrecht te Swifterbant. Vanuit ondermeer haar ervaringen als bedrijfsarts, forensisch geneeskundige, lid van de Medische Onderzoeksgroep van Amnesty International en oud-docente wiskunde M.O.-B signaleerde zij de veelal zeer moeizame pogingen van vluchtelingen om in hun nieuwe vaderland een nieuw bestaan op te bouwen. Zij merkte ook op dat er veelal onbekendheid is met de specifieke problematiek van vluchtelingen onder de begeleiders naar inkomen en werk, onder werkgevers en onder medische professionals.

1.2 Doel Stichting AWA

Het doel van AWA is kort samengevat in artikel 2.1 der statuten:

1. Het bevorderen van het algeheel welzijn van anderstaligen, in het bijzonder van vluchtelingen en hun kinderen.
2. Het verrichten van alle verdere handelingen die met het vorenstaande in de ruimste zin verband houden of daartoe bevorderlijk kunnen zijn.

1.3 Werkwijze Stichting AWA

De werkwijze van AWA is kort samengevat in artikel 2.3 der statuten.

De stichting tracht haar doel te verwezenlijken door onder meer:

Het (doen) oprichten en het (doen) in stand houden van werkplekken en het aanbieden van werkplekken aan mensen uit de doelgroep;

Het (doen) opleiden en het (doen) stimuleren van een aan de doelgroep aangepast aanbod van scholing en vorming;

Het (doen) faciliteren van deelname aan de samenleving in Nederland van de doelgroep;

Het (doen) bevorderen van wederzijdse kennis van culturen van bevolkingsgroepen in Nederland naar hun historische herkomst;

Het (doen) verwerven en verspreiden van kennis en vaardigheden betreffende de bijzondere problemen, welke mensen uit de doelgroep ervaren bij deelname aan de samenleving in Nederland dan wel het streven naar deelname aan de samenleving in Nederland;

In het bijzonder het (doen) verwerven en verspreiden van kennis over problemen die gerelateerd zijn aan de redenen van hun komst naar Nederland, in het bijzonder medische problematiek, het (doen) verrichten van al het overige dat met vorenstaande in ruimste zin verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn.

1.4 Bestuur

Eind 2016 wordt het bestuur gevormd door:

Mevrouw Nelleke Cohen – Platteschor, voorzitter;

Mevrouw Ida Marsman;

Mevrouw José van Haastrecht, secretaris en penningmeester;

De heer Huib Steenkuijl;

Mevrouw Ine Kuijs-Moers.

Nelleke Cohen-Platteschor heeft als oud-docente Nederlands en NT2 een ruime ervaring met allerlei problematiek van vooral jongere vluchtelingen samenhangend met cultuurverschillen, en met het verloop van integratie van deze jonge mensen in de Nederlandse samenleving.

Mevrouw Ida Marsman heeft als bedrijfsarts ruime ervaring met werkenden uit allerlei minderheidsgroeperingen. Mevrouw Ine Kuijs-Moers is goed bekend met de samenlevingen van verschillende bevolkingsgroepen elders dan in Nederland en met de moeizame weg voor mensen met een andere nationaliteit dan de Nederlandse naar een volwaardige deelname aan het maatschappelijk leven in Nederland. Tot onze treurnis is Frits Dop, bedrijfsarts, zeer onverwachts overleden kort nadat hij te kennen had gegeven toe te willen treden tot het bestuur.

Zeer onverwacht bleek in september dat ons langst functionerende bestuurslid Huib Steenkuijl aan een ernstige ziekte leed.

2 VERMOGENSTOESTAND 2016

Vergelijkend overzicht

Het resultaat over 2016 bedraagt -11,97 euro.

Het resultaat over 2016 kan als volgt worden samengevat

	2016	2015
Inkomsten	634,63	3004,14
Algemene kosten	- 58,10	- 90,75
Bijzondere kosten	- 588,50	-2781,85
Totaal der kosten	- 646,60	-2872,60
Resultaat	- 11,97	131,54
Beginbalans 1-1	10270,34	10138,80
Eindbalans 31-12	10258,37	10270,34

3 KASSTROOMOVERZICHT 2016

Algemene kosten

Kosten zijn gemaakt ten behoeve het aanhouden van een zakelijke rekening. De kosten voor de hosting van de website van AWA zijn een jaar doorgeschoven.

Bijzondere kosten

Er is een vrijwilligersvergoeding gegeven aan een logopediste voor ondersteunende spraaklessen aan een drietal mensen voor wie het Nederlands niet de moedertaal is.

Muismatten van Beter Spellen werden aangeboden aan enige kinderen in de verwachting dat zij hiermee de kennis van de Nederlandse taal, qua spelling, grammatica, woordenschat zouden verbeteren.

Inkomsten

De inkomsten bestaan uit de rente ontvangen over de zakelijke rekening en donaties.

De donaties zijn geschonken voor de bijzondere kosten gemaakt ten behoeve van meerdere vluchtelingen: de aanschaf van een laptop met softwarepakket en tas benodigd voor het volgen van onderwijs; een woordenboek; een samenvattend leerboek wiskunde en statistiek; de kosten voor het bijwonen van een symposium door een vluchteling, een vergoeding aan een logopediste die als vrijwilliger een drietal mensen heeft ondersteund bij het duidelijker verklanken van de Nederlandse taal. Door een misverstand werd voor een der projecten een dubbele donatie ontvangen; deze behoefde niet te worden teruggeboekt.

4 TOELICHTING OP DE JAARREKENING

Algemeen

In 2016 zijn er zoals in voorgaande jaren geen onkosten vergoed voor bestuursleden. Er is slechts een reserve die nodig is om de continuïteit van de stichting te waarborgen. Daardoor is het nodig om een sober beleid te voeren t.a.v. de onkostenvergoedingen. Ook komend jaar zal een sober beleid worden gevoerd.

Personeelsleden: bij de stichting waren in 2016 evenmin als in 2015 werknemers in dienst.

Vertegenwoordiging van AWA naar derden

Namens de stichting heeft José van Haastrecht deelgenomen aan diverse symposia op het gebied van de gezondheidszorg, in het bijzonder op het gebied van eHealth. In gesprek met andere deelnemers vestigde zij dan de aandacht op het feit dat het geven van begrijpelijke informatie aan hun voor wie het Nederlands niet de moedertaal is en in het bijzonder aan vluchtelingen gemakkelijk tot misinterpretatie leidt, zowel bij de behandelaar als bij de patiënt. Immers, culturele verschillen en daarmee de verwachting speelt onvermijdelijk een rol. Wanneer de verwachtingen van patiënt en behandelaar van elkaar verschillen dreigt er onbegrip. Ook is er ten gevolge van trauma of mishandeling en of als gevolg van medicatiegebruik een vergrote kans op het bestaan van leer- en geheugenproblemen waarbij gegeven informatie niet onthouden kan worden, ook niet wanneer deze in de moedertaal wordt gegeven en men ten tijde van het onderlinge contact blijk kan geven de informatie wel begrepen te hebben.

Grondslagen voor de resultaatbepaling

Algemeen

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de inkomsten, en anderzijds de kosten en andere lasten gedurende het jaar.

5 TOELICHTING OP DE BALANS PER 31 DECEMBER 2016

5.1 Resultaat

Het resultaat wordt toegevoegd aan de algehele reserve. De algemene reserve is nodig voor de continuïteit van de voorziene werkzaamheden van de doelstelling van de stichting. Er is geen sprake van het oppotten van het vermogen. Wel is er sprake van verlies doordat de inkomsten door verlaging van de rente verminderd zijn en daarentegen de vergoedingen aan de bank voor het(verplicht) aanhouden van een rekening verhoogd zijn. Dit naast een relatief verlies ten gevolge van inflatie.

5.2 Algemeen Belang

Het doel van de stichting en de feitelijke werkzaamheden van de stichting dienen een algemeen belang. De stichting AWA heeft geen winstoogmerk en dient geen particulier of individueel belang. De stichting is onafhankelijk ten opzichte van donateurs en begunstigden. Geen enkele bestuurder heeft een meerderheid van de zeggenschap over het vermogen van de instelling.

5.3 Beleidsplan

- Voor alle projecten van AWA wordt financiering gezocht d.m.v. subsidies of giften.
- Projecten worden zo opgezet dat eventueel ook Europese subsidies mogelijk zijn.
- Daarnaast kan aanvullende financiering komen van bedrijven die een deel van hun winst besteden aan goede doelen.
- Voor alle projecten van AWA wordt (voor)onderzoek zoveel mogelijk door allochtone studenten gedaan.
- Waar mogelijk zal AWA samenwerken met andere organisaties die op hetzelfde vlak bezig zijn.

5.4 Projecten in 2016

Dit jaar is er alleen op kleine schaal daadwerkelijke ondersteuning geboden; zie onder 3 bijzondere kosten. Een tweetal vluchtelingen voor wie Arabisch de moedertaal is, heeft extra begeleiding gehad bij de voorbereiding op examens NT2, zowel van een logopediste als van Nelleke naast de door de gemeente bekostigde cursussen. Ook heeft Nelleke de wekelijkse ondersteuning bij het verwerven van de Nederlandse taal van een viertal vluchtelingen uit Eritrea met Tirana als moedertaal voortgezet. Er is tevens logopedische ondersteuning gegeven aan iemand die vanuit zijn geboorteland in Midden-Amerika zijn grote liefde was gevolgd bij het verbeteren van zijn spraakvaardigheid.

In recent verschenen publicaties resultaten van fMRI- en hersenonderzoek onder mensen met chronische klachten ten gevolge van psychotrauma's staat als bevinding dat sommige structuren in de hersenen bij mensen met chronisch PTSS zeer waarschijnlijk zijn veranderd. Dit kan passen bij het zich blijven voordoen van klachten. Dit was aanleiding om zich te oriënteren op mogelijkheden tot een samenwerking met andere organisaties welke vruchtbaar zou kunnen zijn om de kwaliteit van leven en participatie in de samenleving voor met name getraumatiseerde vluchtelingen te verbeteren.

5.5 Samenvatting administratie

Uit de financiële administratie blijkt dat:

- Bestuursleden van AWA in 2016 geen onkostenvergoeding of vacatiegelden zijn betaald. Er wordt een sober beleid gevoerd.
- Er zijn geen kosten gemaakt voor het werven van geld. Verder zijn de administratieve kosten beperkt tot een absoluut minimum.

- De inkomsten van AWA beperken zich tot schenkingen. In de toekomst zullen project worden gefinancierd uit inkomsten van schenkingen en subsidies.